

It takes half an hour for about 10 per cent of LEP's electrons to line up with the magnetic field of the ring, and a few minutes to artificially 'kill' this polarization. After switching off the depolarizing mechanism the polarization surges again. On several occasions (right), the depolarizing resonance managed to flip over some electron spins.

Il faut une demi-heure pour qu'environ 10% des électrons du LEP s'alignent sur le champ magnétique de l'anneau et quelques minutes pour anéantir artificiellement cette polarisation. La polarisation augmente de nouveau dès que l'on coupe le mécanisme dépolarisant. En plusieurs occasions (à droite) la résonance dépolarisante est parvenue à renverser le spin d'un certain nombre d'électrons.

LEP in (and out of) a spin

After some impressive beam gymnastics, careful measurements of spin orientation effects (polarization) in LEP have shown how the energy of LEP beams could be calibrated much more accurately.

The electrons orbiting in LEP behave like tiny magnets which tend to line up with the magnetic field of the machine. Careful investigation has revealed such polarization effects of the order of 10-12 per cent – not yet sufficient for physics experiments but enough for machine specialists to look at the subtle mechanisms involved and work towards more polarization.

Polarization can be 'killed' by resonances lurking in the machine, and artificially creating such a resonance at LEP's operating energy gives very precise indications of beam behaviour, in particular demonstrating how the beam energy could eventually be fixed to within a few MeV (one part in about ten thousand) or better.

As well as improved precision, this work brings regular experiments with polarized LEP beams a step nearer.

Le LEP avec et sans spin

Après une impressionnante choréographie des faisceaux, des mesures soigneuses de la polarisation (l'orientation du spin) dans le LEP ont montré comment étalonner avec bien plus de précision l'énergie des faisceaux de la machine.

Les électrons en orbite dans le LEP réagissent comme de minuscules aimants qui tendent à s'aligner sur le champ magnétique de la machine. Des études soigneuses ont révélé que cette polarisation est de l'ordre de 10-12% — encore trop faible pour l'expérimentation, mais suffisante pour que les spécialistes de la machine puissent examiner les subtils phénomènes mis en jeu et travailler à augmenter cette polarisation.

Dans la machine se dissimulent des résonances capables d'annéantir la polarisation et en créant une résonance artificielle à l'énergie d'exploitation du LEP, on obtient des indices très précis sur les propriétés du faisceau; en particulier, on a démontré que son énergie pourrait à terme être déterminée à quelques MeV près (un pour dix mille environ) ou mieux.

Ces travaux non seulement améliorent la précision, ils nous rapprochent un peu plus du jour où il sera habituel d'utiliser des faisceaux polarisés pour l'expérimentation au LEP.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

La réunion du Comité de concertation permanent des 10 et 13 septembre 1991 a été principalement consacrée à l'examen des propositions pour la mise en place du système d'avancement au mérite selon des filières de carrière, à la suite de l'approbation par le Conseil en juin 1991 de cette politique et des modifications correspondantes aux Statut et Règlement du personnel.

L'Association du personnel a rappelé son opposition à l'avancement tous les deux ans dans la zone d'avancement exceptionnel adopté en juin et a souligné que la concertation officielle sur la mise en oeuvre de ce système ne fait que commencer. Elle a également insisté sur l'importance de la mise en place d'une politique globale du personnel et a déclaré que le système devrait fonctionner conformément aux mesures recommandées dans le rapport du Groupe de travail Darriulat en 1982.

Les représentants de la Direction ont déclaré que ce système est conçu dans l'intérêt du personnel, en rendant les procédures plus transparentes et en créant de nouveaux facteurs de motivation. En réponse à une demande de garanties financières pour les prochaines années, la Direction a déclaré qu'il n'est pas dans son intention de réduire les ressources affectées à l'avancement du personnel. Elle a promis que pour 1992 les ressources seront maintenues au même niveau que ces dernières années, sans compter la dépense non récurrente de mise en place du système.

Il a été convenu de séparer 1) la désignation de filières de carrière pour le personnel en place et 2) la question des avancements et des changements de filières de carrière. Un groupe de travail* paritaire a été créé pour examiner deux documents sur ces questions, la priorité étant donnée à la première. Le groupe de travail doit rendre compte de ses travaux à une réunion spéciale du Comité le 20 septembre. En attendant, les documents qui ont été distribués aux divisions et au Conseil du personnel doivent être considérés comme des projets. Le Comité a déjà convenu qu'une discussion sur la première désignation de la filière de carrière individuelle aura lieu avec chaque membre du personnel avant que la décision finale ne soit prise.

D'autres sujets ont été brièvement discutés; il en sera rendu compte ultérieurement. Enfin, il a été annoncé

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The meeting of the Standing Concertation Committee on 10 and 13 September 1991 was mostly devoted to an examination of the proposals for the introduction of the merit-oriented advancement scheme based on career paths, following the approval of Council to the policy and to related changes in the Staff Rules and Regulations in June 1991.

The Staff Association recalled their opposition to the bi-annual advancement in the exceptional advancement zone adopted in June and stressed that the formal concertation on the implementation of the scheme was just starting. They also emphasised the importance of establishing a global personnel policy and said that the scheme should function in accordance with the measures advocated in the report of the Darriulat Working Group in 1982.

The Management representatives said that the scheme was intended to work to the advantage of the staff, by making the procedures more visible and by creating new means of motivation. In answer to a request for financial guarantees for the coming years, the Management stated that it was not their intention to reduce the resources allocated for the advancement of the staff. They gave an undertaking that for 1992 the resources would be maintained at the same level as in recent years, without counting the once-only introduction cost of the scheme.

It was agreed to separate 1) the designation of career paths to the present staff, and 2) the question of advancements and changes of career paths. A joint Working Group* was set up to examine two documents on these issues, priority being given to the first. The Working Group is to report to a special meeting of the Committee on 20 September. In the meantime, the documents that have been distributed to the Divisions and to the Staff Council have the status of drafts. The Committee already agreed that a discussion on the initial individual career path designation will take place with every staff member before the final decision is taken.

Other topics were briefly discussed; they will be reported on at a later stage. Finally, it was reported that

* Composition du groupe de travail paritaire:
M. Borghini, W.C. Middelkoop, M. Vitasse,
H. Wenninger.

* Composition of the Joint Working Group : M. Borghini,
W.C. Middelkoop, M. Vitasse, H. Wenninger.

que le Directeur général a accepté les recommandations du Comité concernant les ajustements des traitements pour 1992, comme mentionné dans les Communications officielles du Bulletin hebdomadaire N° 37/91.

the Director-General has accepted the recommendations of the Committee concerning the salary adjustments for 1992, as mentioned in the Official News of Weekly Bulletin No. 37/91.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Madame Françoise VERNIN à propos des congés annuels.

Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, les recommandations de la Commission et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (no 60) du 21 septembre au 4 octobre 1991.

Division du Personnel
Tél. 2855

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Board was held to examine the appeal lodged by Mrs Françoise VERNIN concerning annual leave.

Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that the recommendations of the Board and the final decisions of the Director-General shall be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (No 60) from 21 September to 4 October 1991.

Personnel Division
Tel. 2855

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de pensions sont invités à

**l'Assemblée générale annuelle
qui se tiendra
à l'Amphithéâtre du CERN
le mardi 24 septembre 1991
à 14 h.30**

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

**Annual General Assembly
to be held
in the CERN Auditorium
on Tuesday 24 September 1991
at 14.30 hrs**

L'ordre du jour sera le suivant :

The Agenda comprises :

1. Introduction
P. Levaux
2. Rapport annuel 1990
(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division) :
- Présentation et résultats
C. Cuénoud
3. Questions générales liées aux affaires de la Caisse (rapport de Towers Perrin et tendances actuelles dans les systèmes de sécurité sociale en Europe)
G. Maurin

1. Opening Remarks
2. Annual Report 1990
(copies are available from divisional secretariats) :
- Presentation and results
3. General questions relating to the Fund (Towers Perrin report and current trends in European social security systems)

4. Questions des membres ou bénéficiaires*

- * Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci dans la mesure du possible par écrit, avant l'Assemblée, à M. C. Cuénoud, Administrateur de la Caisse.

5. Conclusions

Le verre de l'amitié sera offert comme à l'accoutumée aux bénéficiaires après la réunion.

P. Levaux

4. Questions from members and beneficiaries*

- * Persons wishing to ask questions are encouraged to submit them, where possible, in writing in advance, addressed to Mr C. Cuénoud, Administrator of the Fund.

5. Conclusions

As usual, beneficiaries are invited to drinks after the meeting.

Le Conseil d'administration de la Caisse de pensions s'est réuni le 28 août 1991 pour sa vingtième séance.

Avec l'accord du Conseil du Personnel, il a décidé à l'unanimité de renouveler le mandat de M. C.J. Zilverschoon en tant qu'observateur représentant les bénéficiaires pour une période de trois ans à compter du 1er août 1991.

La question du rééchelonnement de la dette de l'Organisation envers la Caisse de pensions a fait l'objet d'une discussion étendue, qui s'est terminée par l'approbation d'un compromis mettant fin aux positions divergentes de la Direction et du Conseil d'administration. Ainsi c'est une proposition commune autour de la priorité de base qui consistait à proposer un plan consolidé de remboursement de la dette que le Conseil d'administration et la Direction présenteront au Comité des finances. Les points essentiels de l'arrangement trouvés sont les suivants: 1) le taux d'intérêt réel sur la créance que détient la Caisse envers l'Organisation est maintenu à 3,5 %, avec réexamen dans cinq ans; 2) la Caisse prendra à sa charge à partir de 1992 ses frais de fonctionnement administratif. Ainsi serait complétée la démarche visant à placer la Caisse de pensions, partie intégrante du CERN, sous la haute autorité du Conseil de l'Organisation et à lui assurer une autonomie de fonctionnement. Pour le reste, le document qui sera présenté au Comité des finances reprend dans leurs grandes lignes les propositions précédentes. Il est en outre annoncé que les responsabilités respectives du Conseil d'administration, de la Direction et des instances dirigeantes de l'Organisation seront précisées ultérieurement dans un document destiné au Conseil du CERN.

Le Conseil d'administration a poursuivi l'examen du rapport de la société ayant procédé à un audit de la Caisse. Il a décidé de suivre la recommandation de sa Commission de placement, qui a proposé qu'il soit fait état de cette étude dans le cadre général du rapport annuel de la Caisse.

The Governing Board of the Pension Fund held its twentieth meeting on 28 August 1991.

With the agreement of the Staff Council, it unanimously decided to renew the mandate of Mr C.J. Zilverschoon as observer for the Fund's beneficiaries for a three-year period from 1 August 1991.

The rescheduling of the Organization's debt to the Pension Fund was the subject of a detailed discussion that culminated in approval for a compromise putting an end to the differences in position existing between the Management and the Governing Board. Thus, a common approach emerged on the main priority, consisting in a proposal for a consolidated debt reimbursement plan that the Governing Board and the Management will submit to the Finance Committee. The main features of the arrangement are as follows: 1) the real interest rate on the Fund's credit to the Organization is to be maintained at 3.5%, with a review in five years' time; 2) the Fund will take over its administrative costs from 1992. This will supplement measures intended to place the Pension Fund, forming as it does an integral part of CERN, under the overall authority of the Council of the Organization and to ensure the Fund's autonomy. For the rest, the document to be tabled before the Finance Committee is generally in line with preceding proposals. It was also stated that the respective responsibilities of the Governing Board, the Management and the governing bodies of the Organization would be spelled out in a subsequent document for presentation to the CERN Council.

The Governing Board continued its consideration of the report of the firm that had undertaken an audit of the Fund. It decided to follow the recommendation of its Investment Committee, which had proposed that comments on the study be incorporated in the general framework of the Annual Report of the Fund.

With regard to the investment policy, the minimum proportion of assets to be held by the Fund in Swiss francs

Dans le domaine de la politique de placement, la question de la proportion minimum de ses avoirs que la Caisse doit détenir en francs suisses a été débattue. Pour définir la limite que la Caisse doit respecter à cet égard, le Conseil d'administration estime logique d'inclure la créance à l'égard du CERN dans le total des avoirs, considérant que cette créance est libellée en francs suisses et qu'elle fait partie de la fortune au même titre que les autres valeurs détenues par la Caisse.

Mme E. Deluermoz et M. F. Cliff ont été nommés scrutateurs pour les prochaines élections au Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a pris connaissance d'une note du ministère des finances de la République de Grèce précisant que les pensions versées par des fondations gouvernementales ou privées ainsi que par des organisations internationales aux bénéficiaires de nationalité grecque ou étrangère qui sont domiciliés en Grèce sont exonérées d'impôt.

Il a pris note, avec regrets, du décès de deux bénéficiaires, MM. E. Besson et R. Truffaz.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 23 September

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Accelerator activities in India

by R. CHIDAMBARAM / Director, Bhabha Atomic Research Centre, Bombay

The accelerator facilities in India include the Variable Energy Cyclotron at Calcutta (VEC Centre); the Van-de-Graaf and tandem accelerators in Bombay (BARC) and the Pelletron accelerators in Bombay (BARC-TIFR), Delhi (Nuclear Science Centre) and Bhubaneswar (Institute of Physics); and the electron storage ring being built at Indore (Centre for Advanced Technology) as a VUV synchrotron radiation source. Future plans include a superconducting linac booster for the Bombay pelletron and a high energy electron storage ring as an X-ray synchrotron radiation source at Indore. Instrumentation development and research with these accelerators relate to various areas in nuclear physics, condensed matter physics and spectroscopy. International collaborations have involved CERN, Rutherford Appleton Laboratory, Institute of Nuclear Physics at Novosibirsk and some other Laboratories.

Monday 23 September

SPECIAL THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Presentation of Symbolic Computation with MAPLE

by Representatives of Waterloo Maple Software

was also discussed. In deciding the lower limits for the Fund's Swiss franc holdings, the Governing Board considers it logical to include CERN's credit in its total assets, since the debt is expressed in Swiss francs and forms part of the Fund's overall assets on the same footing as its other holdings.

Mrs. E. Duluermoz and Mr F. Cliff were appointed polling officers for the coming elections to the Board.

The Governing Board took note of a letter from the Minister of Finance of the Republic of Greece stating that pensions paid by governmental or private foundations or international organizations to beneficiaries of Greek or foreign nationality domiciled in Greece are exempt from taxes.

It also expressed its regret at the deaths of two beneficiaries, Messrs. E. Besson and R. Truffaz.

Maple is the main competitor to MATHEMATICA.

The presentation will cover the following items:

*Short company presentation COMSOL AG, by C. Bergstrom
Product overview: MAPLE, MATLAB and SIMULAB, by C. Bergstrom*

Introduction of MAPLE V - a system for numerics, symbolics, graphics 2-D and 3-D, programming, document preparation. Details from all above-mentioned areas. History, references, trial installation at CERN. Questions and answer MAPLE.

Introduction of MATLAB - a system for numerical computation, analysis and including many toolboxes for Signal Processing, Optimization, Control System Analysis and Design, Robust-Control, Micro-Analysis and Synthesis, Splines, FFT, Linear Algebra, Matrix Manipulation, Simulation of Dynamical Systems, etc.

All boxes run under the LINPACK EISPACK-based famous product MATLAB including a powerful environment with programming facilities, graphics, import and export of user data, manipulation of very large amounts of data up to operating system limits. History, references, trial installation at CERN.

Questions.

Tuesday 24 September

PRESENTATION

at 10.30 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

The 'ImageCorder Plus'

Photo-Realistic Output for Workstations

by Michel DREIFUSS / Director F.S.C. SA, Geneva

The Focus Graphics ImageCoder Plus 4700 represents a major innovation in full colour hardcopy for the new generation of graphics workstations. Its unique autosync capability enables it to automatically interface to all commercially available graphics stations, and to be shared in a heterogeneous network of workstations. Its fast output - 8 seconds for a 35mm slide - provides high fidelity reproductions to users from any kind of graphics application: scientific visualisation, image processing, medical imaging, presentation graphics, animation. A wide range of film formats is possible including 35mm slides, 4x5 inch Polaroid prints, 8x10 inch overheads and prints, as well as 16 and 35mm cine for animation.

The ImageCoder will be demonstrated during the presentation.

Organizer : Chris Parkman / ECP, pmn@cernvm.cern.ch

Mercredi 25 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

09.00-12.00 h & 14.00-16.30 h – bât. 17/1-007

Ulrich Matter AG (CH/D) expose les nouveautés suivantes dans le domaine de la mesure et de la régulation:

- indicateurs numériques Dig/Digem
- barregraphes programmables Dinalog
- afficheurs de texte Digan
- régulateurs de température nouvelle génération Pantatherm, Pantamatic
- alimentations stabilisées programmables et à multicanaux SSP de 500 à 3000 W et MSP
- calibreurs à microprocesseur avec courbes thermocouples MU-T-MP, MU-T-ER
- tableaux de test D6
- mesureur de réseau (A, V, Cos ϕ , Hz, VA, VAR, W)
- enregistreur multicanaux.

Langues: allemand, français

Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 25 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6, 2-024

Mixed ion beams near transition

by Steve HANCOCK / CERN-PS

The standard derivations of the energy and phase of the synchronous particle in a proton accelerator assume, as if by definition, that said synchronous particle lies on the central orbit of the machine. This is manifestly unjustified in the particular case of the acceleration near transition of a mixture of ions, when a small difference in charge-to-mass ratio can produce a large radial separation of the different ions species. The development of a simple derivation of the parameters of the synchronous particle that involves no such a priori constraint has yielded some surprises; not least, a belated explanation for an apparent anomaly encountered in 1987,

when a mixture of oxygen and sulphur ions was accelerated in the CERN Proton Synchrotron for the first time. These ideas are supported by measurements performed during a second ion run.

Wednesday 25 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

A template for quantum spin chain spectra

by V. RITTENBERG / University of Bonn

We consider (P/M) one-dimensional quantum spin chains described by N-state Hamiltonians ($N = P+M$), invariant under the action of the quantum superalgebra $U_q SU(P/M)$. These Hamiltonians have interesting properties. Several sectors of a given Hamiltonian (P/M) can have spectra identical to sectors of another Hamiltonian (P'/M'). This phenomenon occurs since the Hamiltonians are related to various quotients of the Hecke algebra. We also discuss applications of these Hamiltonians to condensed matter physics (commensurate-incommensurate phase transitions).

Wednesday 25 September

TECHNICAL PRESENTATION

14.00-16.00 hrs – Conference Room ECP

bldg 13/2-005

Gas Control Systeme AG (CH), will present:

- on demonstration, Gas-Analyser, portable: Gas Scout, Gas Leader, Cub 8600 from Sieger / Zellweger; TLD-1 chem key from MDA / Zellweger (CH); Gas check from Ion (UK)
- information only, Gas-Alarm systems: Modell 5700, Gas detectors 910, Transmitter 1053, Gas sensors 911 from Sieger / Zellweger (CH)

Languages: English, German

Information: M. Diraison / FI / 4585

Friday 27 September*

COMPUTING SEMINAR

at 14.00 hrs* – PS Auditorium

bldg. 6/2-024 *

LCL, a Larch language for specifying C program interfaces

by James J. HORNING / Digital Equipment Corporation's Systems Research Center, Palo Alto

The Larch Project at DEC/SRC and MIT is developing languages, tools, and techniques to aid in the productive application of formal specification to software design, implementation, integration, and maintenance. A Larch interface specification provides information that is needed both to write client programs and to write acceptable implementations. It is a precise description of the interface that a program module provides to clients, and is written in a

Larch interface language that depends on the programming language. It relies on definitions from an auxiliary specification, written in the Larch Shared Language, which is independent of any programming language. A new member of the Larch family is LCL, a language for specifying interfaces implemented in, and/or called from, C. Our emphasis has been on specifications for documentation, rather than specifications for formal verification, but we plan to augment our toolset with an LCLint that will use the extra information in specifications to report more code anomalies than a standard lint can. The language and toolset now seem to be ready for use outside the project, and we have recruited a few pioneers to test its utility.

Organizer : N. Cremel / CN

* Please note unusual day, time & place

Friday 27 September

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Reduction of QED uncertainties in luminosity
and Yennie-Frautschi-Suura exponentiation**

by S. JADACH / CERN

I would like to report on the several-month successful effort of the Cracow-Knoxville group to reduce the QED uncertainty in the LEP/SLC luminosity measurement from about 1% to the 0.25% level. The most important part of the calculation is embodied in the recently released BHLUMI 2.0x Monte Carlo multiphoton event generator. I shall also briefly discuss YFS exponentiation, its advantages and disadvantages, and its present applications to processes other than the small-angle Bhabha process.

Mardi 1er octobre

PRESENTATION

09.30–12.00 h – Amphithéâtre CN

bât. 31/3-005

**Les réseaux logiques programmables (FPGA)
d'Actel**

par Andy BIDDLE / ACTEL European Technical Manager
(GB) & Pascal FERNANDEZ, Société SCAIB (F)

Responsable : J.-M. Sainson / CN

Mardi 1er octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

14.00–17.00 h – bât. 865/2–A04

Tekelec Airtronic (F), spécialiste dans les périphériques informatiques standards et spécifiques

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Vendredi 4 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

08.00–16.00 h – Hydrosystème SA, 107, route du
Nant d'Avril, Meyrin

Hultegger & Cie S.A. (CH), technique de soudage et découpage, propose une démonstration de machines et matériel de soudage dans les locaux de Hydrosystème S. A. / Meyrin.

Langues: allemand, anglais, français

Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

LAPP

Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules

Chemin de Bellevue

BP 110

F – 74941 Annecy-le-Vieux

Tél. 50 23 32 45

27 septembre

SEMINAIRE LAPP

à 10.45 h – Amphithéâtre LAPP

Projet d'expérience EAGLE

par D. FROIDEVAUX / CERN

Information : Sylvie LEES-ROSIER, LAPP / ext. 328 /
SROSIER@FRCPN11

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

1991 – 1992 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME

1st Term

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

1, 3, 8, 9 & 11 October

10.30-12.00 hrs – Auditorium

Quantum Field Theory

by B. DE WIT / Rijksuniv. Utrecht

14, 15, 18, 20 & 22 November

10.30-12.00 hrs – Auditorium

QCD

by J. STIRLING / Science Lab. Durham

21, 23, 25, 28 & 30 October

10.30-12.00 hrs – Auditorium

Electro-weak Interactions

by R. KLEISS / CERN-TH

2, 3, 5 & 6 December

11.00-12.00 hrs – Auditorium

Beyond the Standard Model

by L. IBANEZ / CERN-TH

LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING

2, 4 & 7 October

11.00-12.00 hrs – Auditorium

1. Improvement of classical accelerators by lasers

2. Laser accelerators with and without plasmas

3. Laser accelerators in vacuum

by Heinrich HORA / CERN-PS

25, 26, 27, 28 & 29 November

11.00-12.00 hrs – Auditorium

Applied superconductivity, DC and RF

by E. HAEBEL / CERN-AT

4 & 5 November

10.30 -12.00 hrs – Auditorium

Present status of software engineering

by R. PRESSMANN / Ibex Computing, Archamps,
France

9, 10, 11 & 12 December

11.00-12.00 hrs – Auditorium

Standard Model physics at LHC

by D. DENEGRI / CERN-PPE

16, 17, 18 & 19 December

11.00-12.00 hrs – Auditorium

LHC Physics beyond the Standard Model

by F. PAUSS / CERN-PPE

The lectures in both series are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time place, etc.) will be

published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.

ACADEMIC TRAINING

Tel: 2844-3674

2, 4, & 7 October

11.00-12.00 hrs – Auditorium

1. Improvement of classical accelerators by lasers
2. Laser accelerators with and without plasmas
3. Laser accelerators in vacuum

by Heinrich HORA / CERN-βPS

Of the unconventional accelerator techniques those including lasers are reported. After explaining the advances by lasers for classical accelerator techniques, as FELs and other methods for 100 GHz generation of GW pulses, a survey is given of far field and near field laser acceleration. Problems of the beat wave accelerator are discussed and schemes for particle interaction in vacuum without plasma are elaborated. One scheme is the Boreham experiment and another is the acceleration of "standing" wave fields where charged particles are trapped in the intensity minima. Another scheme uses the relativistic acceleration by half waves where the now available petawatt-picosecond laser pulses should produce GeV electron pulses of high luminosity. Increase of these electron energies would need very large lasers in the future.

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING Tél. Secrétariat : 44.60

COURS / SEMINAIRES COURSES / SEMINARS

ENGLISH - FRENCH

Registration for first term's language courses :
from October to December 91.

Application forms are available at the Language Courses Secretariat (Bldg 54, R. 001), at the Users Office (Bldg 61, R. 020), at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the Cern site, and to their spouses.

For all information please contact Mrs. Benz or Mrs. Fontbonne, Tel. 3127 (afternoons only),

Mr. Liptow, Tel. 2957 .

Lecture series for Postgraduate students

1, 3, 8, 9 & 11 October

10.30-12.00 hrs – Auditorium

Quantum field theory

by B. DE WIT / Rijksuniv., Utrecht

We introduce the main concepts in gauge theories and present all the ingredients necessary for the construction of the standard model. If time permits we will discuss some aspects at the quantization of gauge theories (ghosts).

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 2844 (le matin)

Jeudi 3 octobre

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

SERVICE D'APPUI LINGUISTIQUE LINGUISTIC SUPPORT SERVICE

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127

Secrétariat (afternoons only) : 3127

.....

ANGLAIS - FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 91-92 : d'octobre à décembre.

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au secrétariat des Cours de Langues (Bât. 54, R. 001), au Bureau des Utilisateurs (Bât 61, R. 020), à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au cern ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne, Tél. 3127 (après-midi seulement), Mr Liptow, Tél. 2957

ONE STANDARD APPLICATION FORM FOR ALL TRAINING COURSES AND SEMINARS

This is to remain all members of the personnel that from now on there is one standard application form to be used for all training actions where individual enrolment occurs.

There are three broad types of training :

- 1) that organised centrally for CERN by Education Services;
- 2) that organised in Divisions for their own staff (and/or for the staff of other Divisions);
- 3) that which takes place externally, when one or more staff members attends an outside training course.

After discussion in the Joint Training Board (JTB) and with the Divisional Training Officers (DTOs) and with their full support, the new form has been introduced to simplify and standardise the procedure for first obtaining authorisation and then enrolling for training. From now on, when training is under consideration, the very first step will be to complete this form, which is now available in the Divisional Secretariats.

Use of the new form is now essential for all training organised centrally where there is individual enrolment, i.e. Technical Training, Management & Communication Training and Language Training, (but not Academic Training or "Sciences pour tous"). And use of the form is strongly recommended for all other training actions (see 2) and 3) above) in order to ensure that proper authorisation is given and that the training is recorded.

While the main aim of the new form is to simplify and standardise the procedure for training, the aspect of recording all training (especially 2) and 3) above) takes on more and more significance as training develops at CERN. Training is defined in Administrative Circular No. 16, and a narrative account of the training scene at CERN is given in the "Overview of CERN Training", both available on request from Education Services (3674).

If you have any questions on the new form or on any training issue, please contact your DTO (list below) or Education Services.

W. Blair

UN SEUL FORMULAIRE STANDARD POUR TOUTE DEMANDE D'INSCRIPTION À UN COURS OU SÉMINAIRE DE FORMATION

Nous rappelons à tous les membres du personnel que dès maintenant toute demande de formation individuelle se fera par le biais d'un seul formulaire standard.

Pour mémoire, il existe trois grands types de formation:

- 1) celle organisée de manière centralisée pour le CERN par les Services Éducatifs;
- 2) celle organisée dans les divisions pour leur propre personnel (et/ou pour le personnel d'autres divisions);
- 3) celle qui a lieu à l'extérieur, lorsqu'un ou plusieurs membres du personnel suivent un cours de formation externe.

La Commission paritaire de formation et de perfectionnement (JTB) et les délégués divisionnaires à la formation (DTO) ont, après discussion, donné leur plein accord pour l'introduction de ce nouveau formulaire qui vise à simplifier et uniformiser la procédure d'autorisation et d'inscription. Si donc vous envisagez une formation, la toute première démarche sera de remplir ce formulaire, disponible dès maintenant dans les secrétariats des divisions.

L'emploi du nouveau formulaire est dorénavant indispensable pour toute inscription individuelle à une formation organisée de manière centralisée c'est-à-dire pour l'enseignement technique, la formation au management et à la communication et pour les cours de langues, (ceci ne concerne pas l'enseignement académique, ni "Sciences pour tous"). D'autre part, l'emploi du formulaire est vivement recommandé pour toutes les autres actions de formation (voir 2) et 3) ci-dessus) pour s'assurer que l'autorisation est donnée et la formation enregistrée.

En effet, si le nouveau formulaire a pour objectif principal de simplifier et d'uniformiser la procédure pour la formation, l'aspect enregistrement de toute formation (notamment celles 2) et 3) ci-dessus) prend également de plus en plus d'importance au fur et à mesure que la formation se développe au CERN. La formation est définie dans la circulaire administrative N° 16 et vous trouverez une description de la situation au CERN en matière de formation dans le document "Vue d'ensemble de la formation au CERN"; vous pouvez obtenir ces deux documents aux Services éducatifs (3674).

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre DTO (liste ci-dessous) ou les Services Éducatifs.

W. Blair

**The current list of DTO
is as follows :
Les DTO actuels
sont les suivants :**

AG/DG	J. D. Mandica	PE	S.R. Rayson
AS	D. Ball	PPE	F. Wittgenstein
AT	H. Lengeler	PS	D. Dekkers
CN	C. Verkerk	SL	B. Sagnell
ECP	J. M. Maugain	ST	A. Lecomte
FI	P. Geeraert	TH	G. Veneziano
MT	P. Faugeras	TIS	M. Streit-Bianchi

THE OPEN UNIVERSITY

General information about the Open University and 1992 was given in the Weekly Bulletin in July (issues

28/91 and 29/91). Those interested in following Open University courses are asked to note the following.

Unfortunately it will not be possible to hold an information meeting at CERN animated by Open University staff from the UK in September since no one is free to come this month. However one of the local contacts (Ms. M. Rubin) will be available at CERN (Bldg 54, R-023) on **Wednesday September 25 from 9.00 to 12.00 and 14.00 to 17.00** to advise anyone interested individually, and to help with registration. Those with specific questions are welcome to contact Ms. Rubin in advance (see below), but she will be available on Wednesday 25 on a first come first served basis to discuss with anyone interested in the Open University programmes.

It is important to note that the deadlines for applying to study with the O.U. to start in autumn 1992 are very close. Applications to start the B.A. degree in autumn 1992 must be received at Milton Keynes by

September 30, 1991, and the deadline for individual courses (i.e. modules, not the complete degree) starting autumn 1992 is **October 7, 1991**. **Late applications will be deferred by one year, i.e. to start in autumn 1993!**

Further information is available from :

1. the local Geneva contacts :

Ms. A. Williams (Geneva 771 38 23) for the Open Business School

Ms. M. Rubin (France 50 41 04 95) for all other fields.

2. The Eurodesk,

The Open University,

12, Hills Road,

Cambridge CB2 1PF

(telephone 223 64721, fax 223 355207).

3. In Education Services (3364) we have available for consultation some general brochures, and also documentation on technological courses. We also now have a supply of application forms.

W. Blair

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

SERIES EDITOR FOR CERN REPORTS

The Director General has appointed Torleif Ericson TH as Series Editor for the CERN Reports, formerly called the CERN Yellow Reports. He will be assisted by an Editorial Board, representing the scientific and technical divisions from which most reports originate and the AS production unit. The purpose of this new organization is to define clearly the responsibility for the quality of the content as well as the presentation of the series.

Since the beginning of CERN this series has been an important and popular way of disseminating scientific and technical reports closely linked to CERN and CERN activities but unsuitable for the conventional journal

literature. Typical examples are proceedings of the CERN schools and workshops, specialized technical reports and lecture series. These reports are of great importance for the image of CERN and their standard must reflect this. With the new organisation, there will be some changes in procedures. Proposals for CERN Reports will now be reviewed for suitability by the Editorial Board. Both before and after acceptance there will be an ongoing dialogue with authors concerning the presentation, which will be aimed at achieving higher standards than before. Most material proposed for CERN Reports will be published following procedures similar to those used now.

The present composition of the Editorial Board is as follows:

Editor:

Torleif Ericson TH

tel. 2443

E-mail: ERICSON@CERNVM

Members:

Bruno Autin PS/AR

tel. 2575

E-mail: AUTIN@CERNVM

Peter Jenni PPE

tel. 3046

E-mail: JENNI@CERNVM

Michael Metcalf CN/AS

tel. 4427

E-mail: METCALF@CERNVM

Stuart Turner SL/DI

tel. 3235

E-mail: TURNER@CERNVM

Eric van Herwijnen AS/MI

tel. 5087

E-mail: ERIC@CERNVM

The Editor and the first four members of the board represent the principal scientific and technical areas at CERN from which reports originate. Eric van Herwijnen provides the liaison for the production of the reports.

The Board members welcome suggestions and proposals for new reports and any one of them can be approached on these matters.

INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division.

M. Diraison / FI-A / 4585

LOCATION INTERNE DE VOITURES POUR DE COURTES DURÉES

Des SEAT IBIZA sont à la disposition des divisions (utilisation officielle) pour une location de courte durée.

Tarifs (carburant inclus):

- à la semaine (minimum) 100 CHF
- au mois 350 CHF
- pour 6 mois (maximum) 1 900 CHF

Le Dispatching Transport (bât. 54/R-034 / tél. 2202) se tient à votre disposition pour vous fournir tous renseignements utiles, ainsi que le document à remplir.

MOINS DE 3 MINUTES POUR LAVER UN VÉHICULE CERN

Il est rappelé aux utilisateurs de véhicules légers CERN (uniquement) qu'une station de lavage automatique est à leur disposition (bât. 57 - Route Einstein).

Groupe ST/HM

As previously, the main responsibility for organizing the preparation of the manuscripts will be with the authors or editors.

EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at divisional secretariats.

M. Diraison / FI-A / 4585

A VENDRE AUX DIVISIONS

Divers rouleaux de bande acier inoxydable type 304L, 0,15 +/- 0,01 x 5,70 +/- 0,4 %.

Bande d'acier inox 304L 570 x 0,15 %.

Matériel visible au bâtiment 133.

R. Gruaz / AS-LO
Tel. 5782 ou 13-6207

Monday 30 September

AC SEMINAR

at 11.00 hrs - AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

News from the Superconducting Super Collider

by E.J.N. WILSON / CERN/PS



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates :** La prochaine séance aura lieu :
mardi 1^{er} octobre 1991
mardi 5 novembre 1991
mardi 3 décembre 1991
- Heure :** De 20 h précises à environ 22 h
- Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
- Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal
- Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 9 octobre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

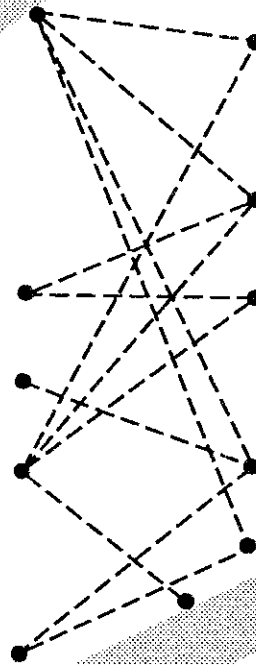
Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Wednesday 9 October from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you.
Thank you.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

18 septembre 1991

RÉUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 12 SEPTEMBRE

Le Conseil du personnel s'est réuni le 12 septembre avec un ordre du jour qui a été présenté dans le Bulletin hebdomadaire n° 37/91; vu l'urgence et l'importance des discussions sur **la nouvelle politique d'avancement au mérite selon des filières de carrière et sa mise en place prochaine**, et l'obligation statutaire de procéder aux **élections des représentants de l'Association dans des Comités et Commissions mixtes ou paritaires**, le Conseil a reporté les autres points de l'ordre du jour à une prochaine réunion.

Le Conseil a donc procédé aux **élections** dont les résultats sont présentés plus loin.

Le Conseil a ensuite entendu rapport par le Comité exécutif sur la réunion du Comité de concertation permanent du 10 septembre. Après discussion générale et étude détaillée d'un projet de la Direction sur des "Directives en matière de désignation des filières de carrière" (Rév. 5, datée du 6 septembre), **le Conseil a précisé les positions** définies au cours de la réunion et des réunions précédentes du Conseil: relevons particulièrement :

- la demande de **garanties sur les budgets d'avancement** pour les années à venir,
- la demande de **séparation de la désignation initiale dans les filières de carrière de l'exercice d'avancement annuel et de changement de filières**,
- la demande d'une **discussion paritaire sur la rédaction des documents officiels** sur ces sujets, entre représentants de la Direction et représentants de l'Association, dans le cadre du Comité de concertation permanent,

demandes qui ont été présentées lors de la réunion du Comité de concertation permanent du lendemain¹.

Finalement, **le Conseil a mandaté unanimement le Comité exécutif pour soutenir l'ensemble de ses positions lors des discussions à venir avec la Direction.**

* * * * *

¹ voir le compte-rendu commun de la réunion du CCP dans les Communications officielles de ce Bulletin

ELECTIONS AUX COMITES ET COMMISSIONS CONSEIL DU PERSONNEL DU 12 SEPTEMBRE 1991

Les membres du Comité exécutif participant aux réunions du CCP sont les suivants :

Michel BORGHINI, Président
Derek BALL, Vice-Président
Michel VITASSE, Vice-Président
Michel HANSROUL, Secrétaire
Vinod CHOCHAN

Suppléants : Claude DESPAS
Raymond COLLOMB

La composition des comités et commissions concernés par l'élection qui a eu lieu le 12 septembre est la suivante :

COMMISSION PARITAIRE DE DISCIPLINE

M. BONNET	PPE
P. LORIDON	ST
P. LUC	ST

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE RECOURS

D. BOIMOND	PS
D. LACARRERE	MT
P. LIENARD	SL

COMITE PARITAIRE DE FORMATION ET PERFECTIONNEMENT (JTB)

Ph. CANARD	MT
J.M. DALIN	MT
D. BALL	AS
A. ARN	AT

COMITE DE L'ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE

J.P. MERLO	Visiteur non-rémunéré
H. HARIGEL	PPE

COMITE DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Ph. CANARD	MT
A. ARN	AT

COMITE DE SURVEILLANCE DES RESTAURANTS

G. CANIAC	SL
M. CORCELLE	PS
R. MOHR	AS
R. BARTHELEMY	PS
M. BOFFARD	ST

COMMISSION DE LA RECHERCHE

H. HASEROTH	PS
G. HARIGEL	PPE

COMITE DE SURVEILLANCE ET CONTROLE DU DOMAINE

G. ANTOINET	TIS
C. CAMUT	MT

DONS AUX COMMUNAUTES LOCALES

G. PINAUD	FI
-----------	----

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 1er OCTOBRE 1991, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

CLUBS



YACHTING

Results of the monthly regatta held on
31 August 1991

Dinghies

- | | |
|------------|-------------------------------------|
| 1 Laser 1 | A. Turne, A. Grosjean |
| 2 Laser 4 | M. Benvenuti, D. Richer |
| 3 470 | M. + R. Bell |
| 4 485 - 11 | R. Kowalewicz,
A. + M. Guglielmi |

Catamarans

- | | |
|--------------|------------------------|
| 1 Dart green | N. Lang, M. Leyviox |
| 2 Dart red | A. Hagedorn, K. Karner |

Keelboats

- | | |
|--------------|--|
| 1 Blackbird | P. + H. + B. Rohmig,
C. Yedigarghe |
| 2 Yngling 9 | P. + M. Rabar, |
| 3 Soling - 8 | J. Brooks, E. Wilson |
| 4 First 24 | A. Lang, B. Locke, M. Engler,
P. Catapano |

SKI

SORTIES PEDESTRES

Programme prévu jusqu'à ce que le mauvais temps arrive.

Dimanche 22 septembre

L'Aiguillette des Houches (**), sous la conduite de Jacques DUPIN. Région Chamonix (face au Mt. BLANC entre autres).

C'est une sortie "privée" mais Jacques (Tél. CERN 4818 ou Beep 13-4058 - tél. privé GE 44.10.28) a gentiment accepté de guider quelques Cernois dans cette traditionnelle et toujours agréable sortie.

Rendez-vous sur place. Se renseigner auprès de Jacques DUPIN.

Dimanche 29 septembre

Traversée des Dents de Lanfon (***), région d'Annecy. Resp. René Gapihan.

Pour randonneurs expérimentés (passage d'escalade).

Rendez-vous 7h.00 - Parking Meyrin habituel.

Une autre sortie, plus facile, est prévue : **Le Trou de la Mouche (**) - Resp. Rosemarie Seidel - Région Aravis - Rendez-vous même heure - même endroit.**

Dimanche 6 octobre

La tête du Colonney (*), région Flaine/Plâte.** Resp. André Bellanger - Départ 7h.00 - Parking Meyrin habituel.

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

JOURNEE D'ORIENTATION

La course d'orientation, c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le coureur cherche, selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le coureur doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement dans le terrain.

Le SKI CLUB vous invite à une :

JOURNEE D'ORIENTATION Dimanche 13 octobre 1991, à LAMOURA (Jura Français)

Plusieurs parcours de longueurs et difficultés différentes sont proposés. De 2kms et 5 balises pour des jeunes et débutants jusqu'aux 10 kms et 15 balises pour des connaisseurs.

Plusieurs formules seront proposées : individuelle, équipe, famille, promeneurs, etc... Des séances d'initiation avec carte et boussole sont aussi prévues sur place.

Réservez dès maintenant **votre dimanche 13 octobre** pour découvrir la course d'orientation. Un sport accessible à tous.

Renseignements : L. Jiriden - Tél. 5125 (13-4091).



RUGBY

Résultats

Equipe I : Après un match moyen, victoire des Cernois face à des zurichois trop brouillons pour organiser un jeu de qualité.

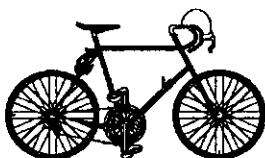
Cadets/Juniors. Très bonne participation au Tournoi de Bellegarde.

Prochains matches

Equipe I : Pas de match. Sont sélectionnés avec l'Equipe genevoise : D. Morand, E. Laffont, M. Lafuente. Rendez-vous à 13h.00, à Vessy.

Juniors : Entraînement vendredi 20 à 19h.30. Présence indispensable.

Ecole de Rugby : Déplacement à Hermance, départ 9h.00 du Siège.



VELO

PROCHAINES SORTIES

Samedi 21 septembre

1er parcours : départ 8h.30, Centre de Noirmont (Jura), pour 140 kms, le repas se fera à mi-chemin, pensez à l'argent de poche.

2ème parcours : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 46 kms.

Samedi 28 septembre

1 seul parcours : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 56kms.

Pour info : Nos randonneurs GENEVE-MEDITERRANEE 91 sont rentrés ! Après un périple de 540kms, où ni la chaleur, ni les monts et montagnes n'ont perturbé l'ardeur de nos cyclistes, il se sont retrouvés sur les bords de la grande bleue. Ils peuvent s'auréoler d'une formidable victoire sur eux-mêmes. Un grand merci à l'assistance sans faille et sans reproche !!

GYM-TONIC - STRETCHING

Reprise des cours **JEUDI 26 SEPTEMBRE**, à 12h.15 - Salle des Clubs - Bâtiment 504.

Inscriptions sur place. Pour plus amples renseignements - Tél. 4788.



PHOTO

ASPA : remise des épreuves (diapos + épreuves couleur) le **mercredi 25 septembre 1991**, à la permanence du Club.

COMITE : réunion le mercredi 25 septembre, à 17h.45 - Salle des Clubs.



BASKET

Nous rappelons la reprise de nos activités qui se sont déroulées jusqu'à maintenant, chaque lundi, Salle de la Golette, à Meyrin.

A partir du **mercredi 25 septembre**, les entraînements auront lieu, Salle du Collège Rousseau, 16, Chemin du Bouchet, dès 20h.00.

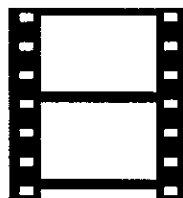
Les personnes qui désirent participer à ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements et peuvent prendre contact avec :

D. Blondel - tél. 5136 ou P. Giacomelli, tél. 6091, qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment là.

Début du Championnat 91-92 le **17 septembre 1991**. Pour ceux qui ne l'auraient pas fait, pensez à faire les démarches mentionnées ci-dessus.

CINE-CLUB CERN



JEUDI 26 SEPTEMBRE 1991, à 20h.30

THURSDAY 26 SEPTEMBER 1991, at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

PLAY IT AGAIN SAM

(TOMBE LES FILLES ET TAIS-TOI)

Film de W. ALLEN

with/avec W. ALLEN, D. KEATON, T. ROBERTS

Parce ce que sa compagne l'a quitté pour un motard baraqué, le frêle critique de cinéma Alan Félix, tombe dans une torpeur dépressive. Il en profite pour fixer définitivement à l'écran le personnage qu'il promènera de film en film jusqu'à *New York Stories*. Petit bonhomme malingre, agité, inquiet, complexé, nombriliste, intello binoclard, juif, new-yorkais et surtout mal à l'aise avec la gent féminine avec qui il fait des flops monumentaux.

Dans *Tombe les filles et tais-toi*, il va jusqu'à rendre frigide... une nymphomane ! C'est tout dire. Cette drôlerie de tous les instants se conjugue ici avec un brin de nostalgie cinéphilique. En ressuscitant Bogart (bien joué par son sosie Jerry Lacy), en parodiant (avec amour) la dernière séquence de *Casablanca*, Woody Allen rend un hommage au grand cinéma hollywoodien d'antan.

Hilarious comedy was the picture that really established Allen's screen persona, only hinted at in *Bananas*. As a San Francisco film critic, he's a depressed, neurotic, self-effacing sexual klutz who gets pointers from an imaginary Humphrey Bogart (Jerry Lacy) on how to come on to women. His wife (Susan Anspach) has just walked out on him and he's really depressed. His married best friends, Tony Roberts and Diane Keaton, set him up on blind dates but they prove to be disastrous. Because Roberts is *always* busy with work, the lonely Keaton - who is just as neurotic as Allen - starts spending time with Allen. They become attracted to each other and have a one-night affair. Allen feels tremendous guilt and is determined to be as gallant as Bogart was in *Casablanca* when he gave up Ingrid Bergman.

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand

Entrée/entrance CHF 6.-



MUSICLUB

LUNDI 23 SEPTEMBRE 1991, 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

RECITAL par

Elisabeth MANNELLI, soprano
(CERN)

Joleen PATER, piano
(CERN)

Au programme

- MOZART
- ROSSINI
- BOITO
- BELLINI
- PUCCINI
- MASCAGNI
- CHOPIN
- RAVEL
- BARBER
- POULENC
- BERNSTEIN
- BRITTEN

Entrée libre - Collecte

BOWLING

La Ligue du CERN débutera le **lundi 23 septembre** au Bowling de Meyrin.

A tous les participants, anciens et nouveaux, nous donnons rendez-vous à **17h.45**, pour la formation des équipes.

CROQUET



The 1991 World Championship, held at the Hurlingham Club in London from 8th to 15th September, in perfect weather, is over.

This year, the World Federation changed the rules, creating a field of 32 players in four blocks of eight, and enabling each member country to send its no. 1 player to play a guaranteed minimum of seven games against the world's top players. Norman Eatough thus had the immense privilege of challenging, amongst others:

- the 1991 Australian Open champion,
- Joe Hogan, the 1989 world champion, making 13 out of the 26 points needed to win a game,
- David Openshaw, the Great Britain captain who later lost in the final, scoring 13 points,
- John Walters, who finally won the championship,
- and Ian Burridge, the 1991 Welsh champion, scoring 20 points in a game which could have gone either way.

Swiss croquet and the CERN Club have now well and truly arrived on the world scene. This winter, the Swiss Association, inspired by very satisfactory progress since its creation on 1st August, will begin the not inconsiderable task of taking Swiss croquet from the single, two-lawn club of today to whatever the market will stand.

As its contribution, the CERN club has been fortunate enough to obtain sponsorship and, as you will see for yourselves next to the no. 1 restaurant terrace, is now able to finance an essential upgrade of its two lawns, ready to receive top class visitors in suitable, i.e. near-perfect, conditions as from the 1992 season.

For information on croquet, call 3333. Why not take up the game yourself next year?

Le Championnat du monde 1991, tenu du 8 au 15 septembre au Hurlingham Club à Londres par un temps parfait, est terminé.

Cette année, la Fédération mondiale a changé le règlement en adoptant la formule de 32 joueurs répartis dans quatre blocs de huit, et en permettant à chaque pays membre d'envoyer son numéro 1 pour jouer sept jeux au minimum contre les meilleurs joueurs du monde. Ainsi, Norman Eatough a eu l'immense privilège de défier, entre autres:

- le champion australien Open 1991,
- Joe Hogan, Nouvelle Zélande, champion du monde 1989, en marquant 13 sur les 26 points qu'il faut pour gagner un match,

- David Openshaw, capitaine de Grande Bretagne, en marquant 13 points,
- John Walters, qui a fini par gagner le championnat,
- et Ian Burridge, champion de Galles 1991, en marquant 20 points dans un match qui aurait pu terminer par la victoire.

Le croquet suisse et le Club du CERN sont bel et bien arrivés sur la scène mondiale. Cet hiver, l'Association suisse, inspirée par le progrès satisfaisant enregistré depuis sa création le 1er août, commencera la tâche considérable de propulser le croquet suisse du club unique à deux gazons d'aujourd'hui vers tout ce que le marché tolérera.

Pour sa contribution, le club du CERN a eu la bonne chance d'obtenir du sponsoring et, comme vous pourrez le constater vous-mêmes à côté du restaurant no 1, est en mesure à présent de financer la mise en état essentielle de ses deux gazons, prêts à recevoir des visiteurs de classe dans des conditions convenables c'est-à-dire presque parfaites, dès la saison 1992.

Pour toutes informations sur le croquet, téléphoner au 3333. Pourquoi pas attaquer le jeu vous-mêmes l'année prochaine?

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS(COOPIN

La nouvelle collection "DIM" est arrivée, nous vous proposons des collants, des bas, des chaussettes pour messieurs, etc..

Nous disposons d'un grand choix de couteaux suisses WENGER.

HIFI : la nouvelle Sound Machine CD Compo de PHILIPS, AZ 8904. Puissante, spécialement dans les graves. Avec télécommande. Générateur turbo et graves. Puissance de pointe 100 watts. Prise d'antenne. Haut-parleurs détachables. Montre numérique.

Cette semaine, profitez :

Un rabais de 50% du prix COOPIN sera effectué sur tous les produits FISSAN (crème visage, crème protectrice, etc.).

AS INTERFON

(Bât. 563)

Literie Simmons : toute la gamme à des conditions très avantageuses.

Marché POINTS PNEU 01 à St. Genis pour tous pneumatiques, batteries, roues, chambres, échappements, plaquettes de freins, amortisseurs ainsi que réglage du train avant. Vous présentez votre carte, signez le bulletin de livraison, la facture vous sera adressée par INTERFON.

Prêt de matériel : 2 échafaudages, nettoyeur KARCHER pour tapis et voiture, décolleuse de papiers peints, table à tapisser, etc. Renseignez-vous au magasin.

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 23 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Cuisse de poulet basquaise Riz au safran b) Sauté de bœuf Pommes en dés Carottes en cubes	a) Gratin de pâtes au jambon et champignons b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz pilaf Petits pois aux laitues	a) Omelette roulée aux champignons de Paris Ratatouille de légumes b) Rôti de veau farci Semoule de couscous Légumes de couscous ANDOUILLETTE DE TROYES À LA MOUTARDE
Mardi Tuesday	a) Jambon chaud Gratin dauphinois Courgettes sautées b) Émincé d'agneau au curry Riz blanc Cordiale de légumes	a) Émincé de foie de bœuf à la lyonnaise Riz kabab Salade b) Carré de porc en croûte Pommes aux poireaux Carottes glacées	a) Rognons de porc à la bordelaise Courgettes sautées à l'ail b) Steak de bœuf (bavette) poêlé aux fines herbes Frites ou salade verte FAUX-FILET OU ENTRECÔTE POÊLÉ et sa garniture
Mercredi Wednesday	a) Langue de veau sauce aux câpres Pommes mousseline Carottes Vichy b) Escalope de porc panée Cornettes au beurre Pois mangetout	a) Rôti de dinde aux poivrons Frisettes Salade b) Gigot d'agneau sauce diable Pommes frites Haricots verts à l'échalote	a) Paupiette de veau sauce curry Carottes Vichy b) Poulet grillé sauce poivre vert Coquillettes au beurre Petits pois à la française
Jeudi Thursday	a) Émincé de poulet aux champignons Riz pilaf Petits pois b) Pojarski de veau Pommes frites Jardinière de légumes	a) Sauté de porc forestière Pommes maître d'hôtel Salade b) Pièce de bœuf rôtie aux oignons Spätzlis au beurre Ratatouille niçoise	a) Croustade financière Riz pilaf b) Rôti de bœuf saignant Haricots verts en persillade Purée mousseline
Vendredi Friday	a) Steak d'agneau haché Mousseline de carottes Haricots verts b) Filet de féra Pommes nature Épinards	a) Bouillabaisse, rouille et croûtons Pommes nature Salade b) Épaule de veau à la sauge Riz aux tomates Choux-fleurs gratinés	a) Croquettes de poisson sauce rémovalade Pommes à l'anglaise b) Émincé de porc aux petits légumes Salsifis à la tomate Légumes verts de saison

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

Lundi Monday 23.9		Mardi Tuesday 24.9		Mercredi Wednesday 25.9		Jeudi Thursday 26.9		Vendredi Friday 27.9	
11.00 AT	AC SEMINAR Accelerator activities in India by R. CHIDAMBARAM / Director, Bhabha Atomic Research Centre, Bombay	10.30 CN	PRESENTATION The 'ImageCorder Plus' Photo-Realistic Output for Workstations by Michel DREIFUSS / Director F.S.C. SA, Geneva	09.00 ➤	PRESENTATION TECHNIQUE Ulrich Matter AG (CH/D) : nouveau dans le domaine de la mesure et de la régulation: bât. 17/1-007				
14.00 TH	SPECIAL THEORETICAL SEMINAR Presentation of Symbolic Computation with MAPLE by Representatives of Waterloo Maple Software	14.30 A	ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DE LA CAISSE DE PENSIONS	11.00 PS	PS SEMINAR Mixed ion beams near transition by Steve HANCOCK / CERN-PS			14.00 PS	COMPUTING SEMINAR LCL, a larch language for specifying C program interfaces by James J. HORNING / Digital Equipment Corporation's Systems Research Center, Palo Alto
				14.00 E	TECHNICAL PRESENTATION Gas Control Systeme AG (CH)			14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Reduction of QED uncertainties in luminosity and Yennie-Frautschi- Suura exponentiation by S. JADACH / CERN
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR A template for quantum spin chain spectra by V. RITTENBERG / University of Bonn				
30.9		1.10		2.10		3.10		4.10	
11.00 AT	AC SEMINAR News from the Superconducting Super Collider by E.J.N. Wilson / CERN/PS	09.30 CN	PRESENTATION Les réseaux logiques programmables (FPGA) d'Actel par Andy BIDDLE / ACTEL (GB) & Pascal FERNANDEZ / SCAIB (F)	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Improvement of classical accelerators by lasers by Heinrich HORA / CERN-PS Lecture 1	10.30 A	ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Quantum Field Theory by B. DE WIT / Rijksuniv. Utrecht Lecture 2	08.00 ➤	PRESENTATION TECHNIQUE Hulftegger & Cie S.A. (CH), technique de soudage et découpage Hydrosystème S.A., 107 rue du Nant d'Avril, Meyrin
		10.30 A	ACADEMIC TRAINING Lecture series for Postgraduate students Quantum Field Theory by B. DE WIT / Rijksuniv. Utrecht Lecture 1			13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Laser accelerators with and without plasmas by Heinrich Hora / CERN-PS Lecture 2
		17.00 ➤	PRESENTATION TECHNIQUE Tekelec Airtronic (F) bât. 865/2-A04	20.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Les sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS				

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated
lieu selon indication

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005